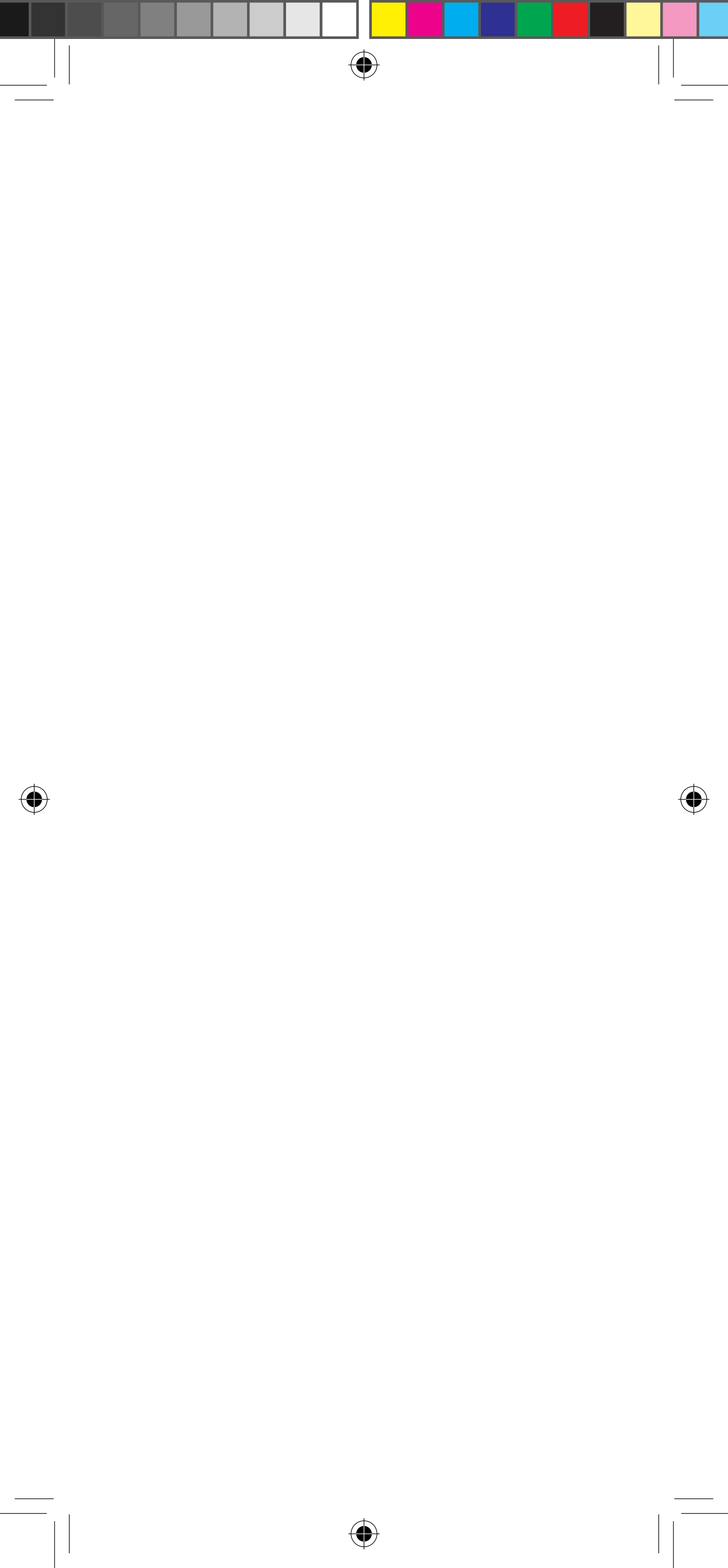
Tech Line

SR 01

Solar- & Dynamo
powered Radio



7730.139



Tech Line SR 01
Solar- & Dynamo powered Radio

Deutsch

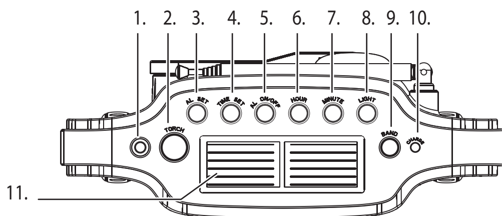
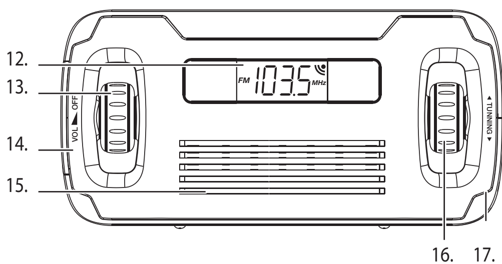
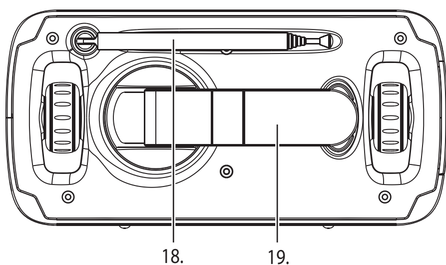
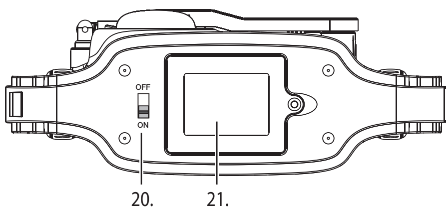
Gratulation!

Mit diesem Gerät haben Sie ein Qualitätsprodukt erworben, welches mit grösster Sorgfalt hergestellt wurde. Es wird Ihnen bei richtiger Pflege während Jahren gute Dienste erweisen. Vor der ersten Inbetriebnahme bitten wir Sie jedoch, die vorliegende Bedienungsanleitung gut durchzulesen und vor allem die Sicherheitshinweise am Schluss der Anleitung genau zu beachten.

Personen, die mit der Bedienungsanleitung nicht vertraut sind, dürfen das Gerät nicht benutzen.

INHALTSVERZEICHNIS:




1.
2.
3.
4.
5.
6.
7.
8.
9.
10.
11.
TORCH
AL. SET
TIME SET
AL. ON/OFF
HOUR
MINUTE
LIGHT
BAND
CHARGE

12.
13.
14.
15.
16.
17.
FM
103.5
MHz
VOL
OFF
TUNNING

18.
19.

OFF
ON
20.
21.



BEDIENELEMENTE

Deutsch

Oberseite:

1.	Kopfhöreranschluss (schaltet Lautsprecher bei eingestecktem Köpfhörer aus)	
2.	TORCH	Taschenlampe Ein/Aus
3.	AL SET	Weckzeit stellen
4.	TIME SET	Uhrzeit stellen
5.	AL ON/OFF	Wecker ein-/ausschalten
6.	HOUR	Stundeneinstellung
7.	MINUTE	Minuteneinstellung
8.	LIGHT	Beleuchtungs-Anzeige
9.	BAND	Umschaltung UKW / Mittelwelle
10.	CHARGE	Leuchtet bei Betätigung der Dynamokurbel
11.	Solarpanell	

Vorderseite:

12.	LCD-Anzeige für Frequenz-/Uhranzeige	
13.	VOL ► OFF	Ein-/Ausschalter und Lautstärke
14.	Taschenlampe (seitlich)	
15.	Lautsprecher	
16.	◄ TUNNING ►	Sendereinstellung
17.	DC 5V	Ladebuchse

Rückseite:

18. Teleskopantenne für UKW (ausziehen / ausrichten)
19. Kurbel für Dynamo-Stromversorgung (ausklappen und drehen)

Unterseite:

20.	ON/OFF	Hauptschalter
21.	Akkufach	

VORBEREITUNG

Sicherheitshinweise

– Beachten Sie vor der Inbetriebnahme die Sicherheitshinweise auf Seite 8.

Gerät aufstellen

– Radio auf eine stabile Unterlage stellen. Beachten Sie die Sicherheitshinweise auf Seite 8.

Stromversorgung

Die Stromversorgung kann auf drei verschieden Arten erfolgen: mit dem mitgelieferten Ladegerät, durch Drehen der Dynamokurbel (auf der Rückseite) oder mit Hilfe der Solarzelle. Bei der ersten Inbetriebnahme und monatlich wird empfohlen, den Akku während 8 Stunden mit dem Ladegerät zu laden.

Ladegerät:

– Mitgeliefertes Ladegerät zuerst auf der rechten Seite bei «DC 5 V» (17.) und dann an der Netzsteckdose (100-240 V) einstecken.

– Beim Ausstecken immer zuerst Netzadapter an der Netzsteckdose ziehen.

– Bei längerem Nichtgebrauch z.B. während den Ferien, immer Netzadapter ziehen (Stromsparen).

Dynamokurbel:

– Dynamokurbel (19.) auf der Rückseite nach aussen klappen, am Griff festhalten und drehen. Auf der Oberseite leuchtet während des Ladens die rote LED «CHARGE».

– Je schneller die Kurbel gedreht wird, desto höher ist die Ladung. Die beste Ladung wird bei 2.5 bis 3 Umdrehungen pro Sekunde erreicht.

Solarpanell:

– Bei sehr hellem Licht wird der Akku auch über die Solarzellen (11.) geladen. Die Ladung über Solarzellen dauert wesentlich länger als mit dem Ladegerät oder mit der Dynamokurbel.

Uhrzeit / Uhr stellen

Die Uhrzeit wird mit der LCD-Anzeige (8.) angezeigt und muss bei der ersten Inbetriebnahme eingestellt werden.

– Taste «TIME SET» (4.) gedrückt halten. In der Anzeige erscheint die Uhrzeit.

– Durch Drücken der «HOUR»-Taste (6.) die Stunde einstellen.

– Mit «MINUTE»-Taste (7.) die Minute einstellen. Die Uhrzeit wird mit einer 12-Stunden Anzeige dargestellt (AM= vormittags / PM= nachmittags).



INBETRIEBNAHME

Gerät ein-/ausschalten, Lautstärke einstellen

- Auf der Unterseite befindet sich der Hauptschalter (20.). Diesen auf «ON» stellen.
- Gerät durch Drehen des linken Drehreglers «VOL ► OFF» (13.) einschalten. In der Anzeige wird die Radiofrequenz angezeigt.
- Durch Drehen des Reglers wird die gewünschte Lautstärke eingestellt.
- Gerät ausschalten durch vollständiges Zurückdrehen des Reglers «VOL ► OFF» (rastet ein).
- Während Reisen (z.B. wenn Gerät im Koffer ist) wird empfohlen, den Hauptschalter (20.) auf der Unterseite auf «OFF» zu stellen (= Aus).

Deutsch

Radioband wählen

- Durch Drücken der Taste «BAND» (9.) kann zwischen UKW und Mittelwelle umgeschaltet werden:
  - **87.5 - 108 MHz** UKW-Radio-Betrieb
  - **530 - 1600 kHz** Mittelwellen-Radio-Betrieb
- Das zuletzt gewählte Radioband wird beim Ausschalten gespeichert und nach dem Wiedereinschalten automatisch wieder eingestellt, z.B. UKW.
- Durch Drehen des rechten Drehreglers «◄ TUNNING ►» (16.) kann der gewünschte Sender eingestellt werden. In der Anzeige wird die Frequenz angezeigt (in «MHz» für UKW und in «kHz» für Mittellwelle).
- Bei UKW-Betrieb Teleskopantenne ausziehen und auf besten Empfang ausrichten.

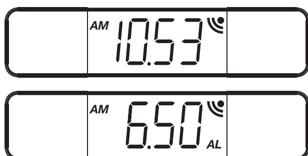


Kopfhörer anschliessen

- Kopfhörer mit 3.5 mm-Stecker können an der Kopfhörerbuchse (1.) eingesteckt werden. Der eingebaute Lautsprecher wird beim Einstecken automatisch ausgeschaltet. Um Hörschäden vorzubeugen, Lautstärke nicht zu laut einstellen.

Weckfunktion

- Die Weckfunktion schaltet das Radio zur gewünschten Zeit mit dem zuletzt eingestellten Sender ein.
  - **Weckfunktion ein-/ausschalten**: Taste «AL ON/OFF» wiederholt Drücken (in eingeschaltetem Zustand leuchtet in der Anzeige oben rechts das Symbol).
  - **Weckzeit stellen**: Taste «AL- SET» (3.) gedrückt halten. In der Anzeige erscheint die Weckzeit (z.B. «AM 6.50») und unten rechts «AL».
  - Durch Drücken der «HOUR»-Taste (6.) die Stunde einstellen.
  - Mit «MINUTE»-Taste (7.) die Minute einstellen. Die Uhrzeit wird mit einer 12-Stunden Anzeige dargestellt (AM= vormittags / PM= nachmittags).



Taschenlampe

- Die eingebaute Taschenlampe durch wiederholtes Drücken der Taste «TORCH» (2.) ein-/ausschalten.

Laden von anderen Geräten

- Es ist möglich, andere Geräte, die über nicht zu grosse Akkukapazitäten verfügen (z.B. MP3-Player, einfache Mobiltelefone), über die eingebaute Buchse aufzuladen.
- Dazu kann das zu ladende Gerät an die seitliche DC 5V-Buchse angeschlossen werden. Je nach Gerät wird dazu ein Adapter benötigt (nicht im Lieferumfang).
- Technische Daten der Buchse: Spannung 5 V DC (Innenpol: ⊕ / ∅ 1.3 mm, Aussenpol: ⊖ / ∅ 3.5 mm).
- **Hinweis**: Smarttelefone und Geräte mit sehr hohen Akkukapazitäten (z.B. iPhone®) können nicht angeschlossen werden, da hierfür die Ladeleistung zu gering ist.




ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Pflege und Unterhalt

- Gehäuse mit einem weichen, sauberen und mit lauwarmem Wasser angefeuchteten Tuch reinigen.
- Nie Lösungsmittel wie Reinbenzin oder andere starke chemische Reinigungsmittel verwenden, da diese die Gehäuseoberfläche angreifen können.
- Wichtig: Gerät nicht in Wasser/Flüssigkeiten tauchen. Es dürfen keine Flüssigkeiten ins Innere des Gerätes gelangen.

Deutsch

TECHNISCHE DATEN

- Betriebsspannung
  - Ladegerät 100-240 V ~
  - Ladebuchse 5 V DC (Innenpol: ⊕ / ∅ 1.3 mm, Aussenpol: ⊖ / ∅ 3.5 mm)
- Lade-/Betriebszeiten:
  Diese können je nach Temperatur, Ladezustand und Pflege des Akkus, der eingestellten Lautstärke, Taschenlampenbetrieb, Stärke der Sonneneinstrahlung etc., sehr stark variieren. Die nachfolgenden Angaben gelten daher nur als unverbindliche Richtwerte: Nach 1 Min. drehen der Dynamokurbel (2.5 - 3 U./s): max. 18 Min. Radio- oder 27 Min. Taschenlampen-Betrieb. Nach 1 Std. Ladung durch Solarpanell (bei einer Einstrahlleistung von 500 W/m²): max. 20 Min. Radio- oder 23 Min. Taschenlampen-Betrieb. Die Solarzellen geben max. 20 mA Ladestrom ab. Akkuladedauer mit Ladegerät (100-240 V) ca. 6-8 Std., mit Solarzelle (bei einer Einstrahlleistung von 500 W/m²) ca. 42 Std.. Betriebszeit bei vollem Akku: Radio ca. 7 Std., Taschenlampe ca. 4 Std.
- Audioleistung 100 mW
- Leuchtleistung Lampe ca. 11 lm

ENTSORGUNG

- Ausgediente Geräte bei einer Verkaufsstelle zur kostenlosen, fachgerechten Entsorgung abgeben.
- Geräte mit gefährlichem Defekt sofort entsorgen und sicherstellen, dass sie nicht mehr verwendet werden können.
- Geräte nicht mit dem Hauskehricht entsorgen (Umweltschutz!).

SICHERHEITSHINWEISE

1. BEDIENUNGSANLEITUNG LESEN – Bitte vor der Inbetriebnahme des Gerätes sämtliche Sicherheits- und Bedienungshinweise lesen.
2. BEDIENUNGSANLEITUNG AUFBEWAHREN – Bitte Sicherheits- und Bedienungshinweise aufbewahren für den Fall, dass später etwas nachgeschaut werden muss.
3. WARNHINWEISE BEACHTEN – Bitte sämtliche Warnhinweise am Gerät und in der Bedienungsanleitung befolgen.
4. DEN ANWEISUNGEN FOLGEN – Bitte sämtlichen Bedienungshinweisen folgen.
5. WASSER UND FEUCHTIGKEIT – Bitte das Gerät nicht in der Nähe von Wasser, z.B. neben einer Badewanne, einem Spülbecken, Waschbecken, Swimmingpool oder in einem feuchten Keller, verwenden. GEFAHR VON STROMSCHLAG, wenn das Gerät mit Wasser in Berührung kommt, bzw. reinfällt. In diesem Falle nicht nach dem Gerät greifen, sondern zuerst Netzadapter ziehen!
6. WÄRME – Gerät nicht in der Nähe von Wärmequellen wie Heizkörpern, Warmluft-Austrittsöffnungen, Öfen oder anderen Wärme abstrahlenden Gegenständen (einschliesslich Verstärkern) aufstellen.
7. STROMVERSORGUNG – Bitte das Gerät nur an das Netz anschliessen, wie es in der Bedienungsanleitung und auf dem Gerät selbst vermerkt ist.
8. SCHUTZ DES NETZKABELS – Bitte das Netzkabel so verlegen, dass niemand darauf tritt und dass es nicht abgeklemmt werden kann durch Gegenstände, die darauf gelegt oder dagegen gestossen werden; besonders sollte auch darauf geachtet werden, dass das Kabel geräte- und steckdosenseitig sicher angeschlossen ist.
9. REINIGUNG – Bitte das Gerät nur gemäss Empfehlung reinigen.
10. NICHTGEBRAUCH – Bei Nichtgebrauch über einen längeren Zeitraum hinweg, bitte den Netzadapter von der Steckdose trennen. Der Radio kann nur durch Ziehen des Netzadapters komplett vom Stromnetz getrennt werden.
11. EINDRINGEN VON FREMDKÖRPERN UND FLÜSSIGKEITEN – Bitte darauf achten, dass keine Gegenstände oder Flüssigkeiten durch Öffnungen ins Gerät gelangen.
12. ZU REPARIERENDE BESCHÄDIGUNGEN – Das Gerät muss durch Fachleute repariert werden, wenn:
    - Netzkabel oder Netzadapter beschädigt sind.
    - Gegenstände oder Flüssigkeiten über Öffnungen ins Gerät gelangt sind.
    - das Gerät im Regen gestanden hat oder in Wasser gefallen ist.




- das Gerät fallen gelassen oder das Gehäuse beschädigt worden ist.
- das Gerät nicht ordnungsgemäss zu funktionieren scheint oder sich seine Leistung deutlich wahrnehmbar verändert hat.

13. WARTUNG – Bitte das Gerät nur so weit warten, wie in dieser Bedienungsanleitung beschrieben. Sämtliche weiteren Wartungsarbeiten sollten durch Fachleute ausgeführt werden.

WARNHINWEIS:
Um einen Brand oder elektrischen Schlag zu vermeiden, bitte das Gerät nicht Regen oder Feuchtigkeit aussetzen.

- VORSICHT: Um einen elektrischen Schlag zu vermeiden, Deckel (oder Rückseite) nicht entfernen. Überlassen Sie Wartungsarbeiten bitte Fachleuten.
- Das Blitzsymbol im gleichseitigen Dreieck weist auf nicht isolierte, «gefährliche» Spannung innerhalb des Geräts hin. Diese kann genügen, um jemandem einen elektrischen Schlag zu versetzen.
- Das Ausrufezeichen im gleichseitigen Dreieck weist hin auf wichtige Bedienungs- und Wartungs- (bzw. Service-) Hinweise in der Bedienungsanleitung des Geräts.
- Spritzwasserwarnung: «Bitte das Gerät nicht nass spritzen und keine mit einer Flüssigkeit gefüllten Gegenstände wie z.B. Vasen auf das Gerät stellen.»
- Warnhinweis: «Bitte dem Gerät während des Betriebs ausreichende Belüftung ermöglichen.»
- Mindestens 100 mm Freiraum rund um das Gerät sind für die ausreichende Belüftung erforderlich.
- Bitte keine brennenden Gegenstände wie z.B. Kerzen auf das Gerät stellen.








Tech Line SR 01
Radio à énergie solaire & dynamo

Félicitations!

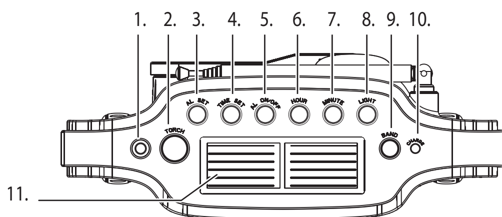
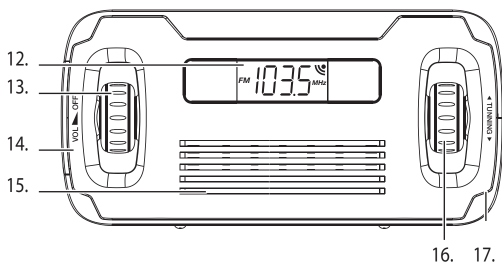
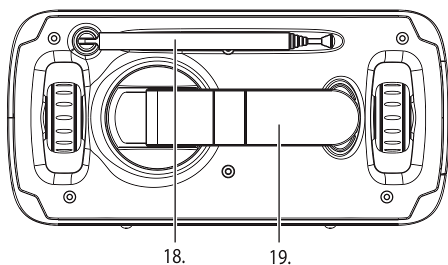
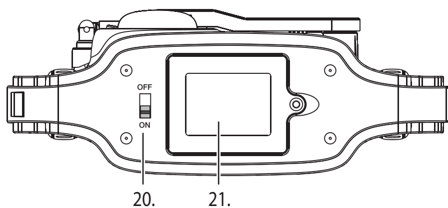
En achetant cet appareil vous avez acquis un produit de qualité. Si vous en prenez soin, il vous servira pendant des années. Cependant, avant la première mise en marche, vous devez lire attentivement ce mode d'emploi et surtout prendre en compte les consignes de sécurité qui se trouvent à la fin du mode d'emploi.

Les personnes qui n'ont pas pris connaissance du contenu de ce mode d'emploi, ne sont pas autorisées à utiliser l'appareil.

Français

TABLE DES MATIÈRES:




1.
2.
3.
4.
5.
6.
7.
8.
9.
10.
11.
TORCH
AL SET
TIME SET
AL ON/OFF
HOUR
MINUTE
LIGHT
BAND
CHARGE

12.
13.
14.
15.
16.
17.
FM
103.5
MHz
VOL
OFF
TUNNING

18.
19.

OFF
ON
20.
21.



ÉLÉMENTS DE COMMANDE

Dessus:

1. Prise écouteurs (coupe le haut-parleur lorsqu'on branche les écouteurs)
2. TORCH Allumer/éteindre la lampe de poche
3. AL SET Régler l'heure de réveil
4. TIME SET Régler l'heure
5. AL ON/OFF Allumer/éteindre le réveil
6. HOUR Réglage des heures
7. MINUTE Réglage des minutes
8. LIGHT Ecran lumineux
9. BAND Commuter FM / OM
10. CHARGE S'allume lors de l'actionnement de la manivelle de la dynamo
11. Panneau solaire

Français

Devant:

12. Ecran LCD pour affichage de la fréquence et de l'heure
13. VOL ► OFF Marche/arrêt et haut-parleur
14. Lampe de poche (sur le côté)
15. Haut-parleur
16. ◄ TUNNING ► Réglage de l'émetteur
17. DC 5V Prise de charge

Arrière:

18. Antenne télescopique pour FM (sortir / orienter)
19. Manivelle pour recharger la dynamo (relever et tourner)

Dessous:

20. ON/OFF interrupteur marche/arrêt
21. Logement accumulateur

PRÉPARATION

Consignes de sécurité

– Veuillez lire avant la mise en service les consignes de sécurité à la page 18.

Installer l'appareil

– Poser l'appareil sur un support stable. Veuillez respecter les consignes de sécurité se trouvant sur la page 18.

Energie

L'alimentation en énergie peut être obtenue de trois façons: à l'aide du chargeur fourni avec la radio, en tournant la manivelle de la dynamo (à l'arrière) ou par l'intermédiaire du panneau solaire. Lors de la première mise en marche et une fois par mois, nous recommandons de charger l'accumulateur de l'appareil pendant 8 heures à l'aide du chargeur.

Chargeur:

– Brancher l'adaptateur réseau fourni avec l'appareil d'abord à la prise «DC 5 V» (17.) située sur la droite puis à la prise de courant (100-240 V).
– Pour débrancher, débrancher tout d'abord l'adaptateur réseau de la prise de courant.
– En cas de non-utilisation prolongée, p. ex. pendant les vacances, toujours débrancher l'adaptateur réseau (économie d'énergie).

Manivelle de dynamo:

– Relever la manivelle de la dynamo (19.) située à l'arrière, la tenir par sa poignée et tourner. L'indicateur rouge LED «CHARGE» s'allume sur le dessus.
– Plus on tourne vite la manivelle plus la charge est élevée. La charge optimale s'obtient en effectuant de 2.5 à 3 tours par seconde.

Panneau solaire:

– En cas de grande luminosité, on peut charger l'accumulateur par l'intermédiaire du panneau solaire (11.). La charge par l'intermédiaire du panneau solaire dure plus longtemps que la charge avec le chargeur ou à l'aide la manivelle de la dynamo.

Régler l'horloge / régler l'heure

L'heure s'affiche sur l'écran LCD (8.) et doit être réglée lors de la première mise en service.

– Maintenir la touche «TIME SET» (4.) enfoncée. L'heure apparaît sur l'écran.
– Régler l'heure avec la touche «HOUR» (6.).
– Avec la touche «MINUTE» (7.), régler les minutes. L'affichage

de l'heure se fait avec les chiffres de 1 à 12 (AM= matin / PM= après midi).



MISE EN MARCHE

Allumer/éteindre l'appareil, régler le volume

- L'interrupteur (20.) se trouve en dessous de la radio. Le mettre sur «ON».
- Allumer la radio en tournant le bouton du volume «VOL ► OFF» (13.) situé à gauche. La fréquence radio s'affiche sur l'écran.
- On règle le volume en tournant le bouton de réglage.
- Eteindre la radio en tournant le bouton «VOL ► OFF» à fond vers l'arrière (il s'encliquette).
- Pendant le voyage (ex. lorsque la radio est dans le coffre) il est recommandé de mettre l'interrupteur (20.) situé en dessous de la radio sur «OFF» (= éteint).

Sélectionner la fréquence radio

- En appuyant sur la touche «BAND» (9.) on peut choisir entre FM et OM:
  - **87.5 - 108 MHz** fonction radio FM
  - **530 - 1600 kHz** fonction radio OM
- Lorsqu'on l'éteint, la radio mémorise la dernière fréquence radio sélectionnée, et lorsqu'on la rallume, elle retourne automatiquement sur ce même mode de fonctionnement, par exemple FM.
- En tournant le bouton «◄ TUNNING ►» (16.) situé à droite, on peut sélectionner l'émetteur désiré. La fréquence s'affiche (en «MHz» pour la FM et en «kHz» pour les OM).
- En FM, sortir l'antenne télescopique et l'orienter pour rechercher la meilleure réception possible.



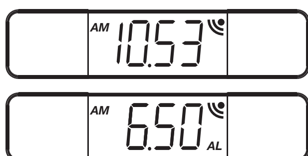
Brancher les écouteurs

- On peut brancher les écouteurs à la prise 3.5 mm (1.) . Dans ce cas, le haut-parleur intégré est automatiquement coupé. Pour ne pas risquer d'endommager l'ouïe, ne pas mettre le volume trop fort.

Français

Fonction réveil

- La fonction réveil allume la radio à l’heure désirée sur l’émetteur sélectionné.
  - **Allumer/éteindre la fonction réveil**: appuyer de façon répétée sur la touche «AL ON/OFF» (si fonction allumée, le symbole s’affiche en haut et à droite).
  - **Régler l’heure de réveil**: tenir la touche «AL- SET» (3.) enfoncée. L’heure du réveil s’affiche (ex. «AM 6.50») ainsi que «AL».
  - Régler les heures en appuyant sur la touche «HOUR» (6.).
  - Régler les minutes à l’aide de la touche «MINUTE» (7.). L’heure s’affiche en chiffres de 1 à 12 (AM= matin / PM= après midi).



Lampe de poche

- On allume/éteint la lampe de poche intégrée en appuyant de façon répétée sur la touche «TORCH» (2.).

Charger d‘autres appareils

- Il est possible de recharger d’autres appareils en les branchant à la prise intégrée à condition que la capacité de leur accumulateur ne soit pas trop grande (ex. lecteur MP3, téléphone portable simple).
- Il faut donc brancher l’appareil à recharger à la prise latérale DC 5V. Selon l’appareil il peut y avoir besoin d’un adaptateur (non fourni).
- Données techniques de la prise: tension 5 V DC (pôle intérieur: ⊕ / ∅ 1.3 mm, pôle extérieur: ⊖ / ∅ 3.5 mm).
- **Recommandation**: Smartphone et autres appareils ayant un accumulateur d’une grande capacité (ex. iPhone®) ne peuvent être reliés à cette prise car la puissance de charge est trop faible.

INFORMATIONS GÉNÉRALES

Soin et entretien

- Nettoyer le corps de l'appareil avec un chiffon doux, propre et légèrement humide.
- Ne jamais utiliser de solvant, d'essence ou tout autre produit chimique fort, car ils pourraient endommager la surface de l'appareil.
- Important: ne pas plonger l'appareil dans l'eau ou autres liquides. Aucun liquide ne doit pénétrer dans l'appareil.

DONNÉES TECHNIQUES

Français

- Tension de fonctionnement
  - Chargeur 100-240 V ~
  - Prise 5 V DC (pôle intérieur: ⊕ / ∅ 1.3 mm, pôle extérieur: ⊖ / ∅ 3.5 mm)
- Durée de fonctionnement/charge:
  Cela peut vraiment varier en fonction de la température, l'état de charge, le soin de l'accumulateur, le volume, l'allumage de la lampe de poche, la puissance des rayons du soleil, etc. Les données mentionnées ci dessous ne sont que des valeurs indicatives: Après avoir tournée la manivelle de la dynamo pendant 1 minute (2.5 - 3 t./seconde) on a: max. 18 minutes de radio ou 27 minutes de lampe de poche.
  Après 1 heure de charge par panneau solaire (pour une puissance d'irradiation de 500 W/m²): on a max. 20 minutes de radio ou 23 minutes de lampe de poche. Les cellules solaires garantisssent une charge max. de 20 mA.
  La durée de charge de l'accumulateur à l'aide du chargeur (100-240 V) est d'environ 6-8 heures, avec les cellules solaires (pour une puissance d'irradiation de 500 W/m²) elle est d'environ 42 heures. Durée de fonctionnement avec l'accumulateur complètement rechargé: env. 7 heures de radio, env. 4 heures de lampe de poche.
- Puissance audio 100 mW
- Puissance de la lampe env. 11 lm

ELIMINATION

- Tout appareil hors d'usage peut être éliminé gratuitement dans un point de vente pour une élimination conforme.
- Eliminez tout appareil défectueux et assurez-vous qu'il ne puisse plus être utilisé.
- Ne pas le jeter dans les ordures ménagères (protection de l'environnement!).

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

1. LIRE LE MODE D'EMPLOI – Veuillez lire les conseils d'utilisation et de sécurité avant de mettre l'appareil en marche.
2. CONSERVER LE MODE D'EMPLOI – Veuillez conserver les conseils d'utilisation et de sécurité pour pouvoir les consulter ultérieurement si besoin est.
3. RESPECTER LES AVERTISSEMENTS – Veuillez respecter les avertissements figurant sur l'appareil et dans le mode d'emploi.
4. SUIVRE LES INSTRUCTIONS – Veuillez suivre les conseils d'utilisation.
5. EAU ET HUMIDITE – Veuillez ne pas utiliser l'appareil à proximité d'un réservoir d'eau, par ex. à côté d'une baignoire, d'un évier, d'un lavabo, d'une piscine ou dans une pièce très humide. RISQUE DE DECHARGE ELECTRIQUE s'il entre en contact avec l'eau. Dans ce cas, ne pas toucher l'appareil et le débrancher immédiatement.
6. CHALEUR – Veuillez ne pas installer l'appareil à proximité d'une source de chaleur, par ex. un radiateur, une sortie d'air chaud, un four ou tout autre objet diffusant de la chaleur (y compris les amplificateurs).
7. ALIMENTATION – Veuillez raccorder l'appareil au courant strictement en conformité avec les instructions figurant dans le mode d'emploi et sur l'appareil.
8. PROTECTION DU CORDON D'ALIMENTATION – Veuillez placer le cordon d'alimentation de façon à ce que personne ne risque de marcher dessus. Veiller à ce qu'aucun objet posé sur ou à côté de l'appareil ne risque de le débrancher. Veillez à ce que le cordon soit bien relié à l'appareil et à la prise de courant.
9. NETTOYAGE – Veuillez nettoyer l'appareil uniquement selon les recommandations du fabricant.
10. NON UTILISATION – Veuillez débrancher le cordon de la prise de courant lorsque l'appareil reste inutilisé pendant une période prolongée.
11. INTRODUCTION D'UN CORPS ETRANGER OU D'UN LIQUIDE – Veuillez vous assurer qu'aucun objet et/ou liquide ne puisse pénétrer dans l'appareil par les ouvertures.
12. REPARATIONS – L'appareil doit être réparé par un spécialiste si:
   - le cordon d'alimentation ou l'adaptateur sont endommagés.
   - les objets ou des liquides ont pénétré dans l'appareil.
   - l'appareil a été exposé à la pluie ou s'il est tombé dans l'eau.
   - l'appareil est tombé ou si le corps a été endommagé.
   - l'appareil ne semble pas fonctionner correctement ou si ses performances sont sensiblement modifiées.
13. ENTRETIEN – Veuillez procéder à l'entretien de l'appareil comme indiqué dans le mode d'emploi. Toute autre intervention doit être effectuée par un spécialiste.

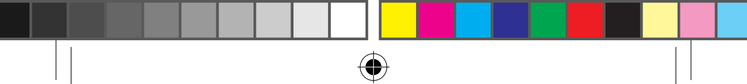



AVERTISSEMENT:
veuillez protéger l'appareil de la pluie et de l'humidité pour éviter tout risque d'incendie ou de décharge électrique.

– ATTENTION: pour éviter tout risque de décharge électrique, veuillez ne pas démonter le couvercle (ou l'arrière). Les réparations doivent être effectuées par un spécialiste.
– Le symbole de l'éclair avec une flèche dans un triangle équilatéral est destiné à alerter l'utilisateur de la présence d'une tension «dangereuse» non isolée dans l'enceinte du produit, tension de magnitude suffisante pour constituer un risque de choc électrique pour les personnes.
– Le point d'exclamation dans un triangle équilatéral est destiné à alerter l'utilisateur de la présence d'instructions importantes de fonctionnement et de maintenance (réparation) dans les documents accompagnant l'appareil.
– Avertissement concernant la projection d'eau: «veuillez vous assurer que l'appareil n'est pas exposé à des projections d'eau et qu'aucun objet rempli d'eau (par ex.: vase) n'est posé sur l'appareil.»
– Avertissement: «veuillez vous assurer que l'appareil bénéficie d'une ventilation suffisante lorsqu'il est en marche.»
– Un espace d'au moins 100 mm autour de l'appareil est nécessaire à la bonne ventilation de l'appareil.
– Ne posez pas d'objet chaud (par ex.: une bougie) sur l'appareil.





Tech Line SR 01
Solar- & Dynamo powered Radio

Congratulazioni!

Con questo apparecchio avete acquistato un prodotto di qualità che è stato realizzato con la massima cura.
Vi garantirà anni di ottime prestazioni, se viene gestito correttamente.
Prima di mettere in funzione l'apparecchio, vi preghiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni d'uso e di osservare le indicazioni di sicurezza contenute alla fine di questo manuale.

L'apparecchio non deve essere utilizzato da persone che non conoscono questa istruzione d'uso.

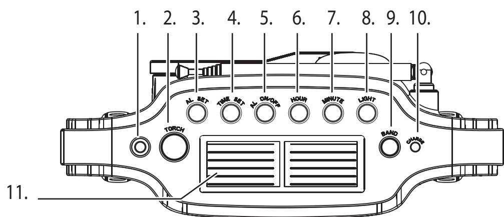
INDICE:

Italiano



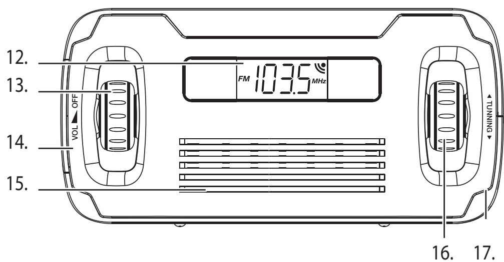


1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10.

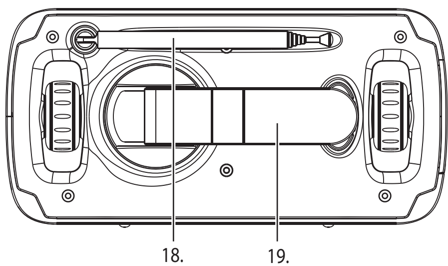


11.

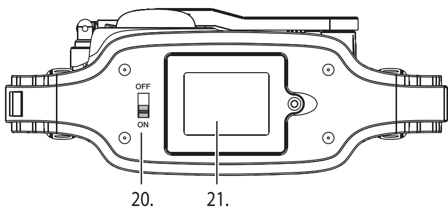
12.
13.
14.
15.



16. 17.



18. 19.



20. 21.



ELEMENTI DI COMANDO

Parte superiore:

1.	Presa auricolari (quando gli auricolari sono collegati, l'altoparlante si disattiva)	
2.	TORCH	Torcia attivata/disattivata
3.	AL SET	Impostazione orario sveglia
4.	TIME SET	Impostazione orologio
5.	AL ON/OFF	Sveglia accesa/spenta
6.	HOUR	Impostazione ore
7.	MINUTE	Impostazione minuti
8.	LIGHT	Illuminazione display
9.	BAND	Commutazione tra FM / onde medie
10.	CHARGE	Si illumina azionando la manovella della dinamo
11.	Pannello solare	

Fronte:

12.	Display LCD per indicazione della frequenza/orario	
13.	VOL ► OFF	Tasto acceso/spento e volume
14.	Torcia (laterale)	
15.	Altoparlante	
16.	◄ TUNNING ►	Sintonizzazione
17.	DC 5V	Presa di ricarica

Italiano

Parte posteriore:

18. Antenna telescopica per il campo di frequenza FM (estendere/regolare la direzione)
19. Manovella per alimentazione a dinamo (estrarla e farla girare)

Parte inferiore:

20.	ON/OFF	Interruttore principale
21.	Vano batteria	

OPERAZIONI PRELIMINARI

Indicazioni di sicurezza

– Osservate per favore le avvertenze di sicurezza a pagina 28 prima della messa in funzione.

Posizionamento dell‘apparecchio

– Posizionare l’impianto su un supporto stabile. Osservare per favore le avvertenze di sicurezza a pagina 28.

Alimentazione

L‘apparecchio può essere alimentato in 3 modi differenti: tramite il caricabatterie in dotazione, girando la manovella della dinamo (sulla parte posteriore) o tramite la cellula solare. Alla prima messa in funzione, e una volta al mese, è consigliato caricare la batteria per 8 ore tramite il caricabatterie.

Caricabatterie:

– Inserire l’alimentatore di rete in dotazione dapprima nella presa di ricarica «DC 5 V» (17.) sul lato destro e poi nella presa di corrente (100-240 V).

– Per spegnere staccare sempre prima l’adattatore di rete dalla presa di corrente.

– In caso di non utilizzo per un periodo prolungato, per esempio durante le vacanze, staccare sempre l’adattatore di rete (risparmio energetico).

Manovella dinamo:

– Estrarre la manovella (19.) posta dietro la radio e farla girare tenendola dall’impugnatura. Durante la ricarica sulla parte superiore l’indicatore LED rosso «CHARGE» si illumina.

– Più velocemente viene fatta ruotare la manovella, più la ricarica è elevata. La ricarica migliore viene raggiunta effettuando da 2.5 a 3 rotazioni al secondo.

Pannello solare:

– In caso di luce molto intensa, la batteria viene ricaricata anche tramite le celle solari (11.). La durata della ricarica tramite le celle solari è più lunga rispetto alla ricarica tramite caricabatterie o manovella dinamo.

Orario/ impostazione dell’orologio

L’ora viene visualizzata sul display LCD (8.) ed è necessario impostarla al primo utilizzo.

– Premere e tenere premuto il tasto «TIME SET» (4). Sul display compare l’ora.

– Premere il tasto «HOUR» (6.) per impostare l’ora.

– Impostare i minuti con il tasto «MINUTE» (7.). L’ora viene visualizzata in modalità 12 ore (AM= mattina / PM= pomeriggio).



MESSA IN FUNZIONE

Accendere/ spegnere l'apparecchio, regolazione del volume

- Posizionare su «ON» l'interruttore principale (20.) posto sulla parte inferiore.
- Accendere l'apparecchio ruotando la manopola «VOL ► OFF» (13.) posta sulla sinistra. Sul display appare la frequenza radio.
- Ruotare la manopola per regolare il livello del volume.
- Per spegnere l'apparecchio girare la manopola «VOL ► OFF» in senso contrario fino alla posizione di arresto.
- Durante i viaggi (ad es. se l'apparecchio è in una valigia) assicurarsi che l'interruttore principale (20.) sia posizionato su «OFF» (= spento).

Selezionare la banda di frequenza

- Premendo il tasto «BAND» (9.) è possibile commutare tra onde FM e onde medie:
  - **87.5 - 108 MHz** Modalità radio FM
  - **530 - 1600 kHz** Modalità radio onde medie
- Al momento dello spegnimento viene memorizzata l'ultima banda di frequenza impostata, ad esempio FM, e viene impostata automaticamente al momento della riaccensione.
- Utilizzare la manopola di sintonia «◄ TUNNING ►» (16.) posta a destra dell'apparecchio per impostare la stazione radio desiderata. La frequenza corrispondente appare sul display (in «MHz» per FM e in «kHz» per le onde medie).
- Per migliorare la ricezione della banda FM, estendere l'antenna telescopica ed orientarla in modo da ottenere una ricezione ottimale.

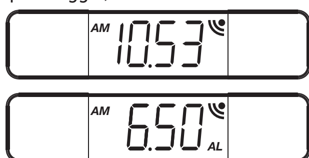


Collegare gli auricolari

- Collegare gli auricolari con jack da 3.5 mm alla presa per auricolari (1.). Quando gli auricolari sono collegati, l'altoparlante integrato si disattiva automaticamente. Non alzare troppo il volume durante l'utilizzo delle cuffie onde evitare danni all'udito.

Funzione sveglia

- La funzione sveglia provoca l'accensione della radio all'ora desiderata sintonizzandosi sull'ultima stazione ascoltata.
  - **Attivare/disattivare la funzione sveglia**: premere piu volte il tasto «AL ON/OFF» (quando la funzione è attivata, sul display (in alto a destra) appare il simbolo).
  - **Impostazione dell'ora di allarme**: premere e tenere premuto il tasto «AL- SET» (3.). Sul display appare l'ora di allarme (ad es. «AM 6.50») e in basso a destra «AL».
  - Premere il tasto «HOUR» (6.) per impostare l'ora.
  - Premere il tasto «MINUTE» (7.) per impostare i minuti. L'ora viene visualizzata in formato 12 ore (AM= mattina / PM= pomeriggio).



Torcia

- La torcia integrata può essere attivata/disattivata tramite l'apposito tasto «TORCH» (2.).

Ricarica di altri apparecchi

- È possibile ricaricare altri apparecchi che non dispongono di una batteria con una capacità elevata (ad es. MP3-Player, semplici telefoni portatili), tramite una presa integrata.
- Collegare l'apparecchio da ricaricare alla presa laterale DC 5V. Utilizzare l'adattatore adatto secondo l'apparecchio (non in dotazione).
- Dati tecnici della presa: tensione 5 V DC (polo interno: ⊕ / ∅ 1.3 mm, polo esterno: ⊖ / ∅ 3.5 mm).
- **Nota**: i cellulari smartphone e apparecchi con una capacità della batteria molto elevata (ad es. iPhone®) non possono essere collegati, poiché la potenza di ricarica a questo scopo è troppo bassa.

INFORMAZIONI GENERALI

Pulizia e manutenzione

- Pulire il corpo dell'apparecchio con un panno morbido, pulito e inumidito con acqua tiepida.
- Non utilizzare solventi come benzina o altri detergenti chimici poiché questi possono corrodere la superficie dell'apparecchio.
- Importante: non immergere l'apparecchio in acqua o in altri liquidi. Proteggere l'apparecchio da infiltrazioni di liquidi.

SPECIFICHE TECNICHE

- Tensione di alimentazione
  - Caricabatterie 100-240 V ~
  - Presa di ricarica 5 V DC (polo interno: ⊕ / ∅ 1.3 mm, polo esterno: ⊖ / ∅ 3.5 mm)
- Tempo di ricarica//funzionamento:
  Questi parametri possono variare in base alla temperatura, allo stato, alla cura della batteria, al livello del volume impostato, all'illuminazione della torcia, all'intensità dei raggi solari, ecc.. I dati riportati qui di seguito sono quindi indicativi:
  Ruotando la manovella per 1 minuto (2.5 - 3 U./s): massimo. 18 minuti di ascolto della radio o 27 minuti di autonomia di utilizzo della torcia. Ricarica mediante pannello solare per 1 ora (ad una radiazione solare di 500 W/m²): sono possibili massimo 20 di ascolto della radio o 23 minuti di autonomia di utilizzo della torcia. Le celle solari garantiscono un rendimento massimo di 20 mA. Durata della batteria tramite il caricabatteria (100-240 V) ca. 6-8 ore, tramite le celle solari (ad una radiazione solare di 500 W/m²) ca. 42 ore. Tempo di funzionamento con la batteria completamente carica: radio ca. 7 ore, torcia 4 ore.
- Prestazione audio 100 mW
- Potenza luminosa lampada ca. 11 lm

SMALTIMENTO

- Consegnare gratuitamente gli apparecchi non più in uso presso ogni punto vendita per uno smaltimento adeguato.
- Smaltire immediatamente gli apparecchi con guasti pericolosi assicurandosi che non possano più essere utilizzati.
- Non gettare gli apparecchi tra i rifiuti domestici (tutela dell'ambiente!).

AVVERTENZE DI SICUREZZA

1. LEGGERE LE ISTRUZIONI D'USO: prima della messa in funzione dell'apparecchio, leggere tutte le indicazioni di sicurezza e le istruzioni d'uso.
2. CONSERVARE LE ISTRUZIONI D'USO: conservare le indicazioni di sicurezza e le istruzioni d'uso nel caso in cui debbano essere consultate in futuro.
3. OSSERVARE LE AVVERTENZE DI SICUREZZA: osservare tutte le avvertenze di sicurezza indicate sull'apparecchio e nelle istruzioni d'uso.
4. SEGUIRE LE INDICAZIONI: seguire tutte le indicazioni d'uso.
5. ACQUA E UMIDITÀ: non utilizzare l'apparecchio in prossimità dell'acqua, ad es. vicino a una vasca da bagno, a un lavabo, a una piscina o in una cantina umida. PERICOLO DI SCOSSA ELETTRICA, nel caso in cui l'apparecchio entri in contatto con l'acqua o vi cada dentro. In questo caso non tentare di afferrare l'apparecchio ma staccare prima assolutamente la spina dalla presa di corrente!
6. FONTI DI CALORE: non collocare l'apparecchio vicino a fonti di calore quali caloriferi, fuoriuscite d'aria calda, forni o altri oggetti che emanano aria calda (amplificatori compresi).
7. ALIMENTAZIONE: collegare l'apparecchio alla rete secondo le indicazioni contenute nelle istruzioni e sull'apparecchio.
8. PROTEZIONE DEL CAVO DI ALIMENTAZIONE: far passare il cavo di alimentazione dove non sia soggetto a essere calpestato o schiacciato da oggetti posti sopra o contro di esso; assicurarsi in particolare che il cavo sia collegato in modo sicuro all'apparecchio e alla presa.
9. PULIZIA: pulire l'apparecchio solo conformemente alle indicazioni del produttore.
10. NON UTILIZZO: se l'apparecchio non viene utilizzato per un lungo periodo di tempo, rimuovere la spina dalla presa di corrente.
11. PENETRAZIONE DI CORPI ESTRANEI E DI LIQUIDI: assicurarsi che nessun oggetto e nessun liquido penetri nelle aperture dell'apparecchio.
12. RIPARAZIONI: l'apparecchio deve essere riparato da personale qualificato nel caso in cui:
    - il cavo e l' adattatore sono danneggiati;
    - oggetti o liquidi sono penetrati nelle aperture dell'apparecchio;
    - l'apparecchio è stato esposto alla pioggia o è caduto nell'acqua;
    - l'apparecchio è caduto o il corpo dell'apparecchio è stato danneggiato;
    - l'apparecchio non sembra funzionare normalmente o il suo funzionamento è cambiato.




13. MANUTENZIONE: effettuare solo la manutenzione descritta nelle istruzioni d'uso. Le altre operazioni di manutenzione devono essere eseguite da personale qualificato.

AVVERTENZA:
Per evitare il rischio di incendio o di scossa elettrica, non esporre mai l'apparecchio alla pioggia o all'umidità.

- ATTENZIONE: per evitare il rischio di scosse elettriche, non rimuovere il coperchio (o la parte posteriore) dell'apparecchio. Per le riparazioni, rivolgersi esclusivamente a personale qualificato.
- Il fulmine nel triangolo avverte l'utente che la «pericolosa» tensione non isolata all'interno dell'apparecchio può essere sufficiente a causare una scossa elettrica.
- Avvertenza sugli spruzzi: «assicurarsi che l'apparecchio non sia esposto a spruzzi e non collocare sopra di esso nessun contenitore di liquido, ad es. vasi».
- Avvertenza di sicurezza: «assicurarsi che la ventilazione sia sufficiente durante il funzionamento dell'apparecchio.»
- Per una ventilazione sufficiente è necessario lasciare uno spazio di almeno 100 mm attorno all'apparecchio.
- Non collocare candele o altre sorgenti di fiamme libere sull'apparecchio.






Garantie / Garantie / Garanzia



2 Jahre M-Garantie
2 ans M-garantie
2 anni M-garanzia

Die MIGROS übernimmt während zwei Jahren seit Kaufabschluss die Garantie für Mängelfreiheit und Funktionsfähigkeit des von Ihnen erworbenen Gegenstandes.
Die MIGROS kann die Garantieleistung wahlweise durch kostenlose Reparatur, gleichwertigen Ersatz oder durch Rückerstattung des Kaufpreises erbringen. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen. Nicht unter die Garantie fallen normale Abnützung sowie die Folgen unsachgemässer Behandlung oder Beschädigung durch den Käufer oder Drittpersonen sowie Mängel, die auf äussere Umstände zurückzuführen sind. Die Garantieverpflichtung erlischt bei Reparaturen durch nicht MIGROS-autorisierte Servicestellen. Garantieschein oder Kaufnachweis (Kassabon, Rechnung) bitte sorgfältig aufbewahren. Bei Fehlen desselben wird jeder Garantieanspruch hinfällig.

MIGROS garantit, pour la durée de deux ans à partir de la date d'achat, le fonctionnement correct de l'objet acquis et son absence de défauts. MIGROS peut choisir la modalité d'exécution de la prestation de garantie entre la réparation gratuite, le remplacement par un produit équivalent ou le remboursement du prix payé. Toutes les autres prétentions sont exclues. La garantie n'inclut pas l'usure normale, ni les conséquences d'un traitement non approprié, ni l'endommagement par l'acheteur ou un tiers, ni les défauts dus à des circonstances extérieures. La garantie n'est valable que si les réparations ont exclusivement été effectuées par le service après-vente MIGROS ou par les services autorisés par MIGROS. Nous vous prions de bien vouloir conserver soigneusement le certificat de garantie ou le justificatif de l'achat (quittance, facture). Sans celui-ci aucune réclamation ne sera admise.

La MIGROS si assume per due anni, a partire dalla data d'acquisto, la garanzia per il funzionamento efficiente e l'assenza di difetti dell'oggetto in suo possesso.
La MIGROS può scegliere se eseguire la prestazione di garanzia attraverso la riparazione gratuita, la sostituzione del prodotto con uno di uguale valore o il rimborso del prezzo d'acquisto dello stesso. Ogni altra pretesa è esclusa.
Non sono compresi nella garanzia i guasti dovuti a normale usura, uso inadeguato o danni provocati dal proprietario o da terze persone, oppure derivanti da cause esterne. L'obbligo di garanzia è valido soltanto all'esplicita condizione, che si ricorra unicamente al servizio dopo vendita MIGROS o ai servizi autorizzati.
Per favore conservi il certificato di garanzia oppure il giustificativo d'acquisto (scontrino, fattura). Con la sua perdita si estingue ogni diritto di garanzia.

MIGROS
Service

Reparatur- oder pflegebedürftige Geräte werden in jeder Verkaufsstelle entgegengenommen.
Les articles nécessitant un service d'entretien ou une réparation sont repris à chaque point de vente.
Gli articoli che necessitano un servizio manutenzione o una riparazione possono essere depositati in ogni punto vendita.



M-INFOLINE
0848 84 0848
www.migros.ch

Haben Sie weitere Fragen? Die M-Infoline hilft Ihnen gerne weiter unter der Tel.-Nr.: 0848 84 0848: Montag bis Freitag 08.00 – 18.30 Uhr, Samstag 08.30 – 17.30 (8 Rp./Min. 08.00 – 17.00 Uhr, 4 Rp./Min von 17.00 – 18.30 Uhr und Samstag).
www.migros.ch/kontakt
Vous avez des questions? M-Infoline est là pour vous aider: 0848 84 0848 du lundi au vendredi de 8h à 18h30, samedi de 8h30 à 17h30.
(8 cts/min. de 8 h à 17 h, 4 cts/min. de 17 h à 18 h 30 et samedi).
www.migros.ch/contact
Avete altre domande? L'M-Infoline rimane volentieri a vostra disposizione per ulteriori informazioni: 0848 84 0848 dal lunedì al venerdì dalle 08.00 alle 18.30 e il sabato dalle 08.30 alle 17.30 (8 cent./min. dalle 8.00 alle 17.00, 4 cent./min. dalle 17.00 alle 18.30 e sabato).
www.migros.ch/contatto